CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1. Conclusions

According to the findings and discussion of the unit shift and class shift analysis from chapter IV, it can be concluded that the subtitles provided in the *About Time movie* by the translator are translated quite well which is easily understood by the audience and achieves equivalent in translation. Strategy in translation is an important factor in this regard. The use of shift in translation is very helpful for translators in translating subtitles to make it easier for viewers to have a better understanding of about time movies. And in this study the researcher focuses on the analysis of the unit shift and class shift in the *about time movie.*

In the translation of *About Time movie*, the translator is quite good at delivering information from the source language into the target language, where the translator in the subtitle translation still maintains the original meaning of the source language and achieves an equivalent in translation. It can be seen in the data that has been found and analyzed by the researcher in this study, the translator uses unit shift by often shortening phrases, clauses, and sentences into word form but still maintaining the same meaning. This is done by the translator by considering aspects of the movie translation and the audience's reading range because the duration of the translation provided on the movie screen is quite short. In this translation, we can find translations that reach equivalent, there are equivalent meaning and non-equivalent meaning.

Not only using unit shift in the translation of About Time movie, besides that the translator also uses class shift, this is done by the translator because it considers the meaning of

the source language into the target language to achieve the equivalent in translation to make it easier for the audience to understand. In class shift there are several forms of word classes that are translated, namely verbs, nouns, adjectives and adverbs. Class shift is applied by the translator to match the word class with the target language so that the translation becomes better and sounds more natural to the audience, this can be seen in the translation that has reached equivalent in translation, using two types are equivalent meaning and non-equivalent meaning.

In essence, every subtitle translation that we have seen so far is not a simple and easy thing to do, and in translation it is not only about translating one language into another, but there are principles, theories, and efforts in every translation that we have enjoyed so far. which must be mastered by the translator so that the translation becomes precise and achieves an equivalent. This is needed in every translation process, because the meaning in the translation will not reach the equivalent and cannot be understood by the audience who watched the film. Especially in the translation of subtitles on movies, namely the limited duration in it and the legibility of the audience as well as many other factors that must be considered by the translator. The principle of translation should also be followed by a good understanding of many translation theories. Like the theory in this analysis, the translator uses unit shift and class shift in movie translation. And to get a better translation that is easily understood by the audience, the translator must pay attention to the source language and the target language must be equivalent, in which the translator has done all the important factors needed in the translation of this *About Time movie.*

5.2. Suggestions

In this section the researcher will provide suggestions for researchers who want to conduct research, especially with the same topic, namely translation or who use the same theory

in the field of linguistics. What must be done is that when choosing a topic to be analyzed, it is better to think about it seriously and don't be in a hurry and understand the research to be carried out. Because if not, it will have an impact during the implementation of the research which will be fatal for those who will carry out further research.

There is much that can be done to help with research. The first is to collect books, journals, or previous research that discusses translation shift, this is very important in conducting research and as a reference for researchers. Furthermore, the explanations and examples provided must use theories from experts who are competent in the field of translation and linguistics in order to strengthen the data provided later. The last one is choosing a film that you think is interesting and in accordance with what you will research in order to make it easier to collect research data. Sources of data in this study or in previous studies can also be used in further research but must use different theories and be analyzed into other linguistic fields.

The above suggestions are also used by researchers in unit shift and class shift research, because although it looks very easy and simple, it is very complicated to understand. And it can be seen that a good translation affects the results and the quality of the translation itself. Accuracy is also needed when translating so that there is no misunderstanding in the translation which can be fatal and make the translation incorrect, not only understanding in language is needed in translating movies, but also there are other important aspects needed in translation, namely culture and guidelines in movie subtitles that can be read in a short duration on the screen.